

# الألفاظ المشتركة في العايتية المصرية والمغربية

عبد العزيز بن عبد الله  
أستاذ بكلية الآداب

ننشر اليوم نماذج من الألفاظ المشتركة بين  
مصر والمغرب امتداداً لدراساتنا حول التمهيد لابراز  
مظاهر الوحدة بين اللهجات العربية من أجل العمل على  
تفسيحها .

أيش بمعنى أي شيء خفف منه نص عليه ابن السيد .  
في شرح أدب الكاتب وصرحوا بأنه سمع من العرب  
(شفاء الغليل ص 15) ، (أيش) .  
باب الفتوح أحد أبواب القاهرة وفاس .  
بابوج : بابوش (كلمة فارسية) حذاء .  
باس : قبل ، البوس التقبيل (يقال بأنه غارسي معرب)  
(شفاء الغليل) .  
باسل : فلان باسل أو كلامه باسل أي ثقيل لا معنى له .  
الباع : مقياس يمتد من طرف أصابع اليد إلى طرف  
أصابع الأخرى  
وتقول العامة في مصر والمغرب «فلان باعه طويل» أي  
له قدرة ونفوذ .  
بتاع : هذا الشيء بتاع فلان أي متاعه أو في ملكه  
(متاع بالمغرب) .  
بحلق بعينه أي حلق النظر وحملق .  
برا أي في الخارج ، ومنه براني أي غريب وأجنبي .  
البربر : لفظ يطلقه المصريون على سكان النوبة

أبوجمران : كنية الجمل بوجمران .  
أبو على : الرجل اللطيف الكريم (مصر) وأبا علال في  
المغرب كناية عن الفقر المدقع .  
أنسرق أي أنسل خلسة من أنسرق (المغرب) ويقال  
أنسرا (في مصر) .  
أعشاري أي عشري نسبة إلى عشرة (مصر والمغرب) .  
أمتا أي متى (ويقال أيضا يمتى في المغرب وميته  
بالامالة في الصعيد المصري) .  
انفضح بمعنى افتضح في مصر ويحتفظ المغرب  
باللفظ الفصيح وهو افتضح لأن المغرب لا يستعمل  
صيغة انفعل (I) إلا بمعنى المطاوعة .  
انقرع (مصر) أي لزم حده من قرع فهو قرع إذا  
ارتدع ويقال في المغرب أنقرع (بالقاف المعقوف) .  
أور عينيه (مصر) قلمهما أو عورهما ويقال خور  
عينيه بالمغرب ولعل الكلمتين من قاريقور قورا بمعنى  
العوز .  
أيس لغة في ئيس وهي مستعملة في البلدين .

(I) التوافق ملحوظ في اللهجة العامية بين القاهرة والرباط عدا خلاف بسيط في الشكل مثل بات وياح ييات  
ويبوح بكسر فاء المضارع في القاهرة ويتسكينه في الرباط وقد نشرت مجلة «مجمع اللغة العربية» (ج 7 ص  
319) تسعا وخمسين كلمة بصدد دراستها للهجة القاهرية ولاحتنا من بينها خمسا وثلاثين لفظة مشتركة في المادة  
عدا الخلاف الشكلي المذكور) ومن أمثلة ذلك يخس يبخر بكسر الخاء في القاهرة وفتحها بالرباط ، وبدا يبدى (ق)  
ويبدأ (ر) وبدر يبدو وبرق يبرق وبرم يبرم وبشر يبشر بضم عين الكلمة (ق) بدل فتحها (ر) وبطا يبطن بكسر  
الطاء (ق) وفتحها (ر) وبيل (ق) عوض بلل (ر) يضاف إلى ذلك تباين خفيف في النطق (ترقيقا وتفخيما وامالة الخ)  
مع المؤثرات اللغوية الخاصة كالتركية على نسق التأثير السرياني والنبطي في الشام .

لبربرتهم أي كثرة كلامهم وجلبية لسانهم ويطلقه العرب في المغرب على سكانه الاصليين لنفس السبب .  
 برطم : تكلم بكلام غير مفهوم (بركم في المغرب) .  
 برمكي : معناه في مصر فاقد الغيرة ذو أعمال جنسية شائنة أما في المغرب فمعناه الكريم نظرا لكون البرامكة كانوا في عهد الرشيد موصوفين بذلك  
 برمية : مثقب (لعلها مشتقة من الإيطالية *barrena* البزبوز : القصبة أو القضيب المجوف ويطلقه المغاربة على أنبوب الصنبور .  
 بسبس : دعوة الهر إلى الطعام ، يقال له : بس بس بس (بفتح الباء في المغرب وكسرها بمصر) .  
 البشماط : المرادف العربي للبشماط هو الكنيسة أي الخبز اليابس (المخصص) البقسماط في مصر) .  
 بشويش : (بفتح الباء في المغرب) أي بتؤدة وهذو ، يقال تكلم بشويش) .

البصارة : تصنع من الفول المطبوخ بماء وتوابل ويصل وسمن .  
 بصبص الكلب بذنبه حركه .  
 بطل : عاطل من العمل ، تعطل الاجير فهو بطل .  
 بطنطة : ضريبة التجارة (*patenta*) (*patente*) البيع : ما يخوف به الصبيان (يعو بالمغرب) .  
 البعصوص : أي العظم الصغير الذي بين اليدين الانسان ويستعمل عامة المغرب الكلمة الفصحى .  
 بعيد : يقال هو البعيد أي الاجنبي .  
 بفل : فلان بفل أي غبي ، ومن العادات المشتركة بين مصر والمغرب ان البفلة اذا حملت وولدت فهذا دليل على انتهاء عمر الدنيا .  
 البقال : - حسب القاموس - بمعنى بياح الاطعمة عامية والصحيح الببدال وقد ورد في فقه اللغة ان البقال بمعنى بائع البقول معربة عن الفارسية (المغرب ومصر) .

بكرج وعاء القهوة ويسمى في المغرب بقرج ومقرج وهي كلمة تركية معناها غلاية .

البلغة : خذاء من جلد اصفر ويظهر ان اصله من فاس في المغرب لانهم ينادون عليها البلغة الفاسي ، (قاموس العادات الخ احمد امين ص 95) .  
 بندير آلة للطرب كالدف ولعل اصلها اسباني (bondera)

بنديره : العلم وهي ايطالية *bandiera* بهدله : أي احتقره واستخف به .

اليورى : سمك ينسب الى قرية بساحل مصر قرب دمياط وذلك حسب ياقوت (شفاء الغليل ص 46) .  
 بوغاز : أي مضيق كلمة تركية عربيها الزقاق كغراب وهو مجاز البحر مثل ما بين طنجة والجزيرة

الخضراء (المغرب ومصر) .  
 بونية : عربيها جمع الكف (القاموس) وهي فرنسية الاصل (المغرب ومصر) .  
 بياح : أي بائع مثل بياح الرؤوس (عربيها الرأس) وبياح الزجاج (عربيها الزجاجي) (مصر والمغرب) .  
 ناقف : أي قلق وغضب فكانه يقول لمن يخاطبه أف لك .

تبهر : أي عجب من أبهر أي جاء بالمعجب واصل انبهر تأثر بأشعة الشمس وهجها وقد اقتبس العامة في مصر نفس المعنى من كلمة عربية أخرى هي وهز فيقولون أنوهر أي انبهر وعجب إذ الوهر توهج الشمس ، ويستعمل المغاربة أيضا تفهر بالفاء .  
 التربيعة : مكان بالقاهرة تباع فيه البضاعات المغربية من بلغ ويطاطين (احمد امين - قاموس العادات ص 96) وكذلك العنبر المحلول وعطر الورد والزهر (ص 115) والتربيعة (بالتصغير) بتقديم الياء تفيد في المغرب نفس المعنى . ترزى الخياط وهو من الدرز أي الثوب بالفارسية ويندوز الخياطون ويقال الدراز بالمغرب وهي من الطراز أي صاحب الطراز .

تعبان : أي متعب ولم يعرف عند العرب على ما يظهر (مصر والمغرب) .  
 تمنظر فلان : تكبر وتجنب الناس ، ويسمى المغاربة العبيد وأولاد الاماء العناطين لانهم يعيشون عادة معزولين عن الناس .  
 تفرج على لعبة : تفكه بالنظر اليها .

تفرشج : جلس وفرج ما بين رجله ويقال في المغرب تفرشخ بالخاء بدل الحاء المهملة بمعنى جلس مادا رجله (ولها في المغرب معنى آخر حيث يقال تفرشخ البطيخ بمعنى تكسر) ، وتستعمل لفظنا فسخ وفشخ في مصر بهذا المعنى .

تفنظر : كلمة يونانية معناها تريض *phantasia* وتوجد في العامية المغربية ولعلها اقتبست من الكلمة الفرنسية *fantasia* للالعاب الفروسية التي كانت تسمى قبل بالنبوريدة (أي اللعب بالبارود) وقد اقتبس منها العامة بالمغرب الفخفة والعنجهية .  
 تكابوا على الشيء : بمعنى ازدحموا عليه واشتهرت في مصر خاصة اتكبيوا (بكسر الباء الاولى وتشديدها) .  
 تكرر تجشأ ويقال تبعج في الشام ولعلها من تجرع الماء اذا بلعه فالجشاء من لوازم تجرع الماء .  
 تمسخر ومسخرة : فلان يتمسخر بك (يبتسمسخر في مصر أي يهزأ بك) .

تندة : مقتبسة من *Tente* الفرنسية بمعنى ظلة أو خباء وعربيها الزفن وهو حسب القاموس ظلة تتخذ فوق السطوح تقي من حر البحر ونداء .

تنهد أي تنفس الصعداء وعريبها تنفس وزفر .  
جاء الشيء : جاء به .

جاحم أي دفع نفسه وسط آخرين وقد لاحظ الدكتور أحمد عيسى في محكمه أنها من الجحيم ويظهر أنها من زاحم مزاحمة وزحاما بمعنى مدافعة الناس .  
جرجر : أي جر وجذب ويقال بأنها سريانية الأصل وقد اقتبسها المغاربة من العربية الفصحى لا من السريانية التي لم تؤثر في العامية المغربية نظرا لانعدام كل صلة بين المغاربة والسريانيين تاريخيا .  
الجعدي : الجعد من الرجال المجتمع المتداخل المدمج ويطلق في مصر على من قل ذوقه وكياسته وفي المغرب على الضعيف البنية كان أجزاء جسمه تندمج في بعضها .

جلبية : جلباب أو قميص (جلبية بالمغرب) .  
جليطة : بتسكين اللام في مصر وتشديدها في المغرب معناها الخط وعدم الاتقان تقول فلان جليط عمله اذا لم يتقنه (جلط في المغرب ومنها الاتباع المغربي : خلط جلط) .

جوانى : برانى  
الجوخ : نوع من النسيج والجوخة كلمة فارسية معناها الكساء من الصوف .  
الجوق : فرقة تقوم بعمل واحد كالجوق الموسيقى ويقال بأنها تركية الأصل .

حاف : خبز حاف أي من غير ادام .  
حب الرشاد : عريبها الحرف (المخصص) ، ويستعمل عامة المغرب الكلمتين وخاصة الحرف .  
الحجاب : الحرز اشتهر باستعماله المصريون ويعمله المغاربة للتحصن ويطلق عليه في كل من المغرب ومصر لفظ الحرز .  
الحرقه ما يجده الانسان عندما يطعم شيئا محرقا أي حارا أو دسما يثير نوعا من التخمه في معدته .  
الحريرة دقيق يطبخ بلبن أو دسم (القاموس) (مصر والمغرب) .

الحريف الزبون وحريفك معاملك في حرفتك والزبون مولد (القاموس) ، وتستعمل عامة مصر لفظة زبون المولدة وعامة المغرب كلمة حريف .  
الحشيش : الكيف القديم ، ولعل منه اسم الحشاشين أي القرامطة شرابى الحشيش .  
حط بمعنى وضع اشتهرت في عامية مصر والمغرب وتستعمل في الفصحى في مثل العبارة التالية : حط الله عنه الوزر أي وضعه عنه .  
الحفا : عدم لبس شيء في الرجل .  
حمص القهوة قلاها على النار وهي عريبية حسب الأزهرى (حب حمص أي مقلو) .

حوائج ما يلزم الانسان من ملابس وغيرها .  
الخازوق : الخشبة كانت تستعمل قديما لاعدام المجرمين وهي من الخزق أي الطعن بالرمح ، وقد دخلت الى مصر عن طريق التركية ولا ندري كيف تسربت الى المغرب ؟ فهل تم ذلك في عهد السعديين بسبب تسرب العناصر التركية الى المغرب أم عن طريق التجار المغاربة الذين استقر منهم عدة آلاف بمصر ولاسيما في عهد العلويين ؟  
خريشه : خدشه وخمشه .

خريق عمله : أفسده (تستبدل العامة في مصر القاف ألفا فتقول خريا) .

خرخش أي صوت وتستعمل بالمغرب لصوت الآلة وفي مصر لازيز الصدر .  
خرده قطع الحديد المستعمل وهي كلمة فارسية مقتبسة من الخري الفصحى على ما يظهر .  
الخس : بقل عريض الورق يوكل نيئا (م.و.) (مصر والمغرب) .

خلاه : خلاه في المحل أي تركه يقال : خليه في المحل أي اتركه حتى تعود اليه .  
خمسة وخميسة : عبارة عن كف فيها خمسة اصابع يزعمون أنها تدفع العين (أحمد أمين - قاموس 195) وقد عرفت في أفريقيا الشمالية منذ عهد القرطاجنيين وتوجد صورة لها في متحف باردو بتونس ويقال في المغرب خمسة لخماس بدل خمسة وخميسة في مصر ويسمى الفرنسيون يد فاطمة **main de Fatma** الخنفسة : أي غير الجميلة وفي المثل المصري «الخنفسة عند أمها عروسة» ويقابله المثل المغربي : «كل خنفوش عند مو غزال» .

الخوا : بكسر الخاء (وتسكينها بالمغرب أي الفراغ، يقال : شربت على الخوا أن على الريق ، والخوا فراغ المعدة من الطعام .  
خواجه : كانت تطلق في الأصل على الاعيان والتجار ثم أطلقت على الأجني بمصر ولكن المغرب احتفظ بمعناها الأصل وهي لفظة فارسية معناها سيد ، (مصر والمغرب والشام) .  
خوخ الفاكهة : فهي مخوخة أي فارغة القلب لا لب فيها .

الخوخة : تطلق غالبا على الباب الصغير في قلب الباب الكبير وعريبها حسب القاموس هو الخادعة .  
الدادة : المربية ، ودادا كلمة فارسية معناها خادمة ومربية .

دحدج فلان : مشى على مهل أو تقارب خطوه مع سرعة ، والدحداح في المغرب القصير وتلك هي صفة سير كل من قصر جسمه .

الاطعمة كاللحم والجبن وهو من الذفر أي شدة رائحه الطيب أو التتن .

زلا : أي زلق (زلق بالمغرب) .

الزلط : يقول المصريون فلان رأسه زلط أي لا شعر فيه وفي الجزائر : «فلان أزلط من فار الجامع» وهو المدلول المغربي للزلط بمعنى الفقر .

الزمت : شدة الحر ووقوف الريح وهي من زمته إذا خنقه .

زنبيل : وعاء من خوص وهو المعنى العربي الاصيل ويطلق في المغرب خاصة على وعاء من نحاس .

الزواق : النقش بالالوان وهو من الزاوق أي الزئبق ويسمى الزئبق بالمغرب الزواق .

السبوع : اليوم السابع من ولادة الطفل والسبوع لغة في الاسبوع (م . و) .

السبيل : صهريج يخزن فيه الماء لشرب الناس في قارة الطريق ولعله من السبل بحركتين أي المطر الهائل والسبيل أي الطريق .

ستف : رتب وهي من صففه أو صفصفه فاصطف وهو مصطف (مستف) .

سطل : بمعنى بقرج ولكن له عروة خاصة وهو ستل بالفارسية و (Situla) باللاتينية .

السقاء السقا : موزع الماء على البيوت (مصر) وهو المسمى القراب بالمغرب لحمله القرية على ظهره ، والقرية هي السقاء (يكسر السين) .

سك الباب : سدها ويقال في المغرب أيضا سكرها وهي سريانية وفي مصر سنكر بزيادة النون .

السميد : لون من ألوان الدقيق وهو معرب عن الفارسية (فقه اللغة) واستعمله الحريري في مقاماته ، ويقال السميد بالمغرب والسميط بمصر .

السوة : (يكسر السين في مصر وفتحها في المغرب) أسفل البطن وهي من السوأة بمعنى الفرج ولكنها أطلقت خاصة على الدبر .

سيا الارض : غسلها (سيق بالمغرب) وهي من صيا رأسه إذا غسله فلم ينقه (متن اللغة) .

السيفون : مجرى خاص للماء أصله siphon (مصر والمغرب) .

شاف : أي تناول ونظر .

شالب : أي سقلب بمعنى صرع وأصلها قلب وهي شائعة أيضا في الشام (شقلب بالمغرب) .

الشايط : الطعام الذي يحترق على النار فيسوء طعمه وتفسد رائحته فيرمى ، والشايط في المغرب هو كل ما يرمى .

الشربيات : الماء يذاب فيه السكر مع ماء الورد للمناسبات المفرحة .

درايزين : الحاجز الحامي في السطح أو الدرج (دريوز بالمغرب) .

دريكة : الطبل الصغير وهي فارسية عربيها الكوبة التي أشار إليها صاحب القاموس .

الدرفة : درفة الباب أي مصراعها وهو من الدفة بمعنى الجنب ويستعمل العامة في المغرب لفظة دفة بلل درفة في مصر .

درويش : فقير كلمة فارسية (البرهان الجامع) (مصر والمغرب) .

الدشيش : دشيش الفول طحينه وهي من جش الحب إذا دقه ويقال الدشيشة في المغرب (الطحين المدقوق) .

دغرى : مشى الرجل دغرى أي قدما لا يلوى على شيء ويقال بأنها من طغرو الفارسية بمعنى مستقيم أو طوغرى التركية .

الدمغه : الطابع والتنبر ويقال أيضا التمغه بالمغرب وهي فارسية (من التمع أو الطمع) .

دندن : غنى بصوت أو آلة موسيقية .

دهست السيارة الزجل : أي داسته ودعسته وتستعمل العامة بالمغرب معس بهذا المعنى مستبدلة الدال ميمًا .

الدوار : معروف في ريف مصر بمعنى مكان يضم عناصر اجتماعية كالأمر والمدير والمعلم وغيرهم فهي نواة حضرية وأصلها فارسي (داوار) وهي بمعنى القرية بالمغرب .

رأس مشعنن : أي منتفش الشعر أشعث .

الرزمة من الثياب ماشد في ثوب واحد .

رغرغت عينه بالدمع : أي أغرورقت (رغرغت بالمغرب) .

الرقاق : الخبز الرقيق واحدتها رقاقة (رقاقة بالمغرب) .

الرقعة : عربية معناها البطاقة استعيرت لرقعة الشطرنج وهي دخيلة حسب شفاء الفليل ومن أدواتها المعروفة كذلك في عامية مصر والمغرب البيدق والسرخ والفرز والفرس والشاه .

الزربية : المكان الذي تنام فيه البهائم وهي فصحي .

زعا : صاح من الزعق (زعق بالمغرب) زعلوك : أي صعلوك وقد ورد زعلوك بضم الزاي بمعنى انقصير المجتمع انعضل ويطلق بالمغرب خاصة على شديد المراس وضعب الطبع ، (مصر والمغرب) .

زغررت النساء في الافراح : من الزغردة وهي هدير الفحل يخرج من حلقه فاستعير منه صوت النساء يتردد بين المستهين وأصابهن .

زفر : ريحه زفرة أي منتنة وهي رائحة بعض

الشربة : الحساء الذي يقدم قبل الطعام ومقابلها  
التركي جوريا .

شرشر الماء : أي خر بمعنى اشتد سيله .  
شرمط : مزق (أشرمط في مصر) وذكر الدكتور  
أحمد عيسى في «المحكم في أصول الكلمات العامية» أنه  
من «أثر نمط السقا إذا انتفخ والاثرنمط اطمحرار السقا»  
إذا راب ورغا ففي ذلك معنى التمزق، ويظهر لى أن أصل  
شرمط شرم فهو أشرم إذا انشق وتمزق وتشرم أي تمزق  
وأصل تشرمط تشرمت (تاء التانيث) ، وقد تكون من  
الشرط بمعنى الشق فتكون الميم زائدة .  
شقافة : أي شظية الخزف والشقف الخزف المكسر  
(شقفة بتسكين القاف في المغرب) .  
الشكال أي رباط العقال للفرس ولعلها فارسية  
دخيلة في الفصحى .

شكم الدابة : شد فيها بالشكيمة .  
الشنطة : الوعاء من الجلد تحفظ فيه الملابس  
(ويطلق في المغرب على الحقيبة) وأصلها تركى على ما  
يظهر (جنته) .  
شوشة : شعر قمة الرأس ومعناها بالسريانية  
كبة القطن وتطلق في المغرب على أززار الحرير السوداء  
المتدلية من الطربوش .

شويه : أعطنى شوية أي شيئاً يسيراً .  
الشياط : رائحة الاحتراق .  
الشيت : نوع من القماش (أصلها هندي) .  
الشين : علامة النفي في اللهجتين مثلاً : فلان  
ماجاش أي لم يات (أصلها لم يات شيء) وماكنتش أي لم  
أكل شيئاً واخذنتش حاجه أي هل أخذت شيئاً (وأضيفت  
حاجة لزيادة البيان) .

صرصع : صاح بصوت عال وهي من صرصر  
وتستبين العين حاء بالمغرب فيقال صرصع .  
صنارة : حديدة الصيد .

صنابعي : نسبة إلى الجمع وهو صنائع (على  
خلاف القاعدة الغالبة) وجمعه صنابعيه بمصر والمغرب .  
صينية : طبق يجهز فيه الطعام ويطلق في المغرب  
على طبق من نحاس تصف فيه كؤوس الشراب وهو  
منسوب منذ العهد الجاهلي إلى الصين التي يستورد  
منها .

طابور : صف من العساكر (التابور تركية) .  
طاجن : وعاء للطبخ (كلمة يونانية) .  
الطار : محرف عن أطار الأعجمية وعريبه الدف وقد  
دخل في عامية مصر والمغرب وغيرهما (ويقول عامة  
المغرب طر) .

طاقة : كوة .  
طاقية : ما يلبس على الرأس ولعلها مشتقة من

تقية أي وقاية الرأس من الحر والقر .  
طبطب على الولد : ريته .

طربوش : قبعة تركية (سربوش بمعنى غطاء الرأس  
كلمة فارسية) ، أشار إليها ابن دحية في تفسير حديث  
«يلبسون الشعر» أي السراييش .

طرز : كلمة يقولها الإنسان إذا شاهد شيئاً رديئاً  
أو قبيحاً فتكون بمعنى السخرية (دز بالفارسية وطنز  
بالتركية وقد عربت) .

الطقس : حال الجو من حر أو برد .  
طنجرة : وعاء للقلي أو الطبخ (تنجرة أو طنجرة  
تركيستان) والطنجير بالمغرب معناه الطنجرة الكبرى .  
عافر الرجل : بسذل جهده ليقوم بعمل (تعافر  
بالمغرب) .

عبد الاوى : نسبة إلى عبد الله ومنه البطيخ  
العبدلاوى .

عربية أو عرية : عاميتان مرادفهما العربي عجلة  
وأطلق على مركب ذي عجل تجره الخيل ، والعربية  
مه الشائمة عند عامة مصر والمغرب .  
عرقان : فصيحة بمعنى عرق (المصباح) يقال  
عرقان في مصر والمغرب .

العرقسوس : عرق نباتي حلو يمتص .  
عيان : مريض ومدلوله الاصيل في الفصحى من  
الاعياء في الامر والمشى لا في المرض (القاموس) (مصر  
والمغرب) .

عيط : ناسى ، والعبيطة في المغرب نوع من السماع  
يضرب فيه على الدفوف .  
العينة : النموذج من السلع (العينة بتسكين الياء  
في المغرب) .

غامق : لون أسود غامض أي شديد السواد  
ومقابلها فاتح إذا خف لونه .  
غرقان في الدين : أي غريق فيه بحيث لا يستطيع  
أدائه .

الغريبة : نوع من الكعك يصنع من دقيق وسمن  
وسكر ويكثر فيه السمن (أحمد أمين ص 299) .  
فتافيت : ما تبقى من قطع الخبز على المائدة من  
فته إذا دقه (فتايت بالمغرب) .

الفدان : وحدة المقاييس المصرية أو الممرات وهو  
لفظ نبطي (شفاء الغليل) ، ويطلق الفدان بالمغرب على  
الحقل الزراعى .

انفرت : (يكسر الفاء) الكرش وأصله الفرث (وهو  
بفتح الفاء في المغرب) .

فرتك : قطع ومزق مثل الذر .  
فرجية : ما يلبسه العلماء فوق ملابسهم ويقال بأن  
أصلها يوناني وأن الأتراك اقتبسوها وتطلق في المغرب

قفقف من البرد : ارتمش وهي فصيحة تستعمل في مصر والمغرب .

قلع ملابسه : أي خلعها وهي بحركتين في مصر إلا أنها مشددة اللام بالمغرب حيث تستعمل بمعنى الانتزاع كقطع الأسنان أو تقطيع الحجارة من الأرض وهو معنى فصيح .

القهواوى : المقاهى .

قورمة : مأخوذة من قاورمة التركية وهي لحم يطبخ بالبصل (المغرب ومصر) .

كاكى : تقول كاكت الدجاجة أي صوتت عند البيض وأصلها قاكت وتستعمل العامة بالمغرب هذا اللفظ فتقول : الدجاجة تقاتى

كانى مائى : يقال بأنها تركية ومعناها كيت وكيت بمعنى الاكثار من الكلام عن طريق التلميح والكنائية ويقول العامة في المغرب كينى مينى .

وأكد الدكتور أحمد أمين بأنهما كلمتان قبطيتان فكانى معناها السمن والثانية العسل وهي في الأصل خلط السمن بالعسل ثم استعمل في خلط صحيح الكلام بفاسده ثم في الكلام غير المفهوم (قاموس العادات الخ ص 333) .

كاوح أو آوح : في مصر من كافح أي قاتل وناضل وتستعمل في معنى المكابرة وتروج عند عامة المغرب كلمة كافح الفصحى في نفس المعنى .

الكتاب : قطع صغيرة من اللحم تشوى في السفافيد ، ويظن ياقوت أنه فارسي عريه المولدون (شفاء الغليل ص 174) .

كح : سعل (كحك بالمغرب وهي ترديد للمحاكاة أو على نسق جرجر بدل جر .

كرنفال : مسخرة أصلها فرنسي carnaval (مصر والمغرب) .

الكسكسى : طعام معروف بالمغرب خاصة يكس أي يثق من القمح فهو مكسوس ومكسكس ويسمى الكسكس بالمغرب .

كش كش : بكسر الكاف زجر الكلب ونحوه وهو في المغرب بضم الكاف .

الكفتة (بضم الكاف في مصر وفتحها بالمغرب) اللحم المهرم أي المقطع قطعاً صغاراً (ويقال في عامية مصر والشام المفروم) ويقال بأن اللفظ فارسي دخل إلى التركية ومنها إلى بعض العاميات العربية كالمصرية والمغربية .

كفى انقدر : أي قلبها (كفحها بالمغرب) .

الكمنجة : بمعنى الرياب معرب حسب شفاء الغليل

الكوارع : الكراع مستند الساق عند البقر والغنم

على لباس يجمل فوق الثياب للرجال والنساء وهو منفرج من الأمام لذلك لا يبعد أن يكون أصلها عربياً .

فرحان : فرح (القاموس) يقال فرحان بمصر والمغرب .

فرم : أي قطع وكسر وهي سريانية الأصل على ما يقال ولعلها دخلت إلى المغرب عن طريق الفصحى نظراً لانعدام التأثيرات السريانية في اللهجة المغربية وهي تطلق في المغرب على الكسر الجزئي كفرم الأسنان أو الكأس .

فش : أي فتح ويقال في المغرب فش الوطب أي أفرغه من الهواء وفي المثل فش فش الوطب أي أزال نفخته وكبرياه .

الفشار : الكذاب المغالى في كلامه .

فقس الطائر البيضة : فضخها

الفقى : (بالهمزة وكسر الفاء) الفقيه .

الفلقة : الآلة تمسك بها الأقدام في الكتاب لضرب الصبيان ويقال بأنها يونانية اقتبس منها الفرنسيون palanque

فلوكة : سفينة صغيرة وهي من الفلك أي المركب .

فلصو : أي زيف وزائف درهم فلصو أي زائف وأصلها إسباني (falso) أو انجليزي (false) (مصر وشمال المغرب) .

فميلية : أسرة وعاميتها عائلة بمصر والمغرب وهي من اللفظ الفرنسي famille

الفنطزية : نوع من اللعب بالبارود على صهوة الخيل وهي يونانية أخذ منها الغربيون fantazia

قارب : سفينة صغيرة وهي يونانية على ما قيل عربيت .

القراع : مرض جلد الرأس وأصله القرع بحركتين أي يثر يخرج بالرأس (القرعة بتسكين الراء في المغرب) .

قرنص من البرد : تقبض ، ويقال في المغرب حنية مقرنصة أو مقرنصة بالباء أي متقبضة النقش والترخيم stalactite

القرينة : الجنية تكون مع كل واحد .

القصرية : الوعاء يتبول فيه ولعلها من اللاتينية gastrum

ومعناها أناة مجوف وتطلق في المغرب على وعاء مجوف لعجن الخبز .

قطع اللبن أو لبن قاطع : بمعنى حامض (وانقطع الحليب في المغرب أو تقطع أي لم يصلح لأن يغلى أو يروب نظراً لعدم طراوته ، ولعلها من قطع الخمرة بالماء مزجها (متن اللغة) .

القفتان : من الملابس الخاصة بالرجال في مصر ويلبسها حتى النساء بالمغرب وأصلها قفتان التركية

المقنبسة هي أيضاً من خفتان الفارسية .

وجمعه اكرع واكارع وتجمعه العامة بمصر والمغرب على كوارع .

كورجة : باع كورجة اي بلا وزن ولا كيل ولا عد وهي تركية معناها العمى ووجه الشبه ظاهر بين هذه الآفة والببع الاعمى بدون تبصر .

الكيب : في مصر هو الحصير من الياف البردي وهي من اللفظة التركية كيب ومعناها غطاء وتستعملها العامة في المغرب (بالباء والميم) بمعنى غطاء من خشب يجعل فوق الدكاكين على نسق الافريز والاستعمال المغربي اقرب الى الاصل التركي .

الكوشة : موقد الحمام وعريها الاتون ، وتستعمل الكوشة عند عامة مصر والمغرب خاصة لاتون الآجر وعريها حسب القاموس الميفى وهو بيت يطبخ فيه الآجر .

كومبانية : شركة (compagnie) (مصر والمغرب) .

الكيف : بعض انواع التبغ (يقال له في مصر حسن كيف) .

لبارح البارحة : اي الليلة الماضية ويقال في مصر امبارح باستبدال ام من ال على لغة حمير لقوله عليه السلام وليس من امبر امصيام في امسفره الليخة : دواء كالمزهر يوضع حارا او باردا فوق العضو الآلم (مو) م.و. (الليخة) .

الانشع : من في لسانه عسر في نطق بعض الحروف كاببدال الراء غينا بوجه خاص (وهو كثير بفاس) وتقول العامة بمصر الدغ بابدال الاء دالا .

لهط الرجل في الاكل : اي ازدد القم الكبرى بدون مضغ وتستعمل في المغرب خاصة للتعبير عن اظهار التلهف في الطعام ولفظة لهف جارية ايضا بهذا المعنى في البلدين .

ليلة الحنة : هي التي تسبق عادة الزواج والحمام والحناء فيها اهمية وليلة الدخلة اي ليلة الزفاف والبناء مبلم (بكسر الميم في مصر ويتسكينها في المغرب) اي ساكت لا ينبس ببنت شفة .

المتخنخ : اي المسترخى من كثرة الماء (بكسر الميم في مصر ويتسكينها في المغرب) .

المترد : وعاء اللبن والثريد واصله المترد . امخروع : ضعيف لا يقدر على العمل . مخطوف : لون مخطوف اي اصفر . مخوخ : فارغ اللب .

مدغمس : عين مدغمسة اي ضعيفة البصر (يستعمل عامة المغرب خاصة مدغمس بالعين المهمة) . مزنجر : اي يعلوه الصدا او الزنجار .

مسوكر : جواب مسوكر او مسوكر اي مؤمن عليه او مضمون (assurare)

المضرية النجاد المخيطة بالقطن (المصباح) (يقال مضربية في مصر) .

المعجون : خليط لتخدير الاعصاب . الملايطة : المصارعة (الملاكمة بالمغرب) .

ملط في مصر وملط في المغرب : اي ملط لا شعر على جسده .

الميت : يتقارب المثلان المصري والمغربي والضرب في الميت حرام (مصر) والبكاء على الميت خسارة (المغرب) . الميضة : المرحاض .

نخشوش (بالنون في مصر) وتخشوش (بالتاء في المغرب) اذا دخل الماء في خيشومه فاثار قلقه واضطرابه نش انذاب : اي طرده .

نغز : اي حرض ونغزه بابرة اي وخزه وفي انفصحي نخس .

نقر : (نكر في المغرب) بالكاف المفخم اي اكثر من الكلام المؤلم . نكر عليه اي لمزه بالكلام المؤلم . ننه : تغنى للطفل لاغرائه بالنوم ويسمى غناء الاطفال بالتركية نيني والمهد بالفارسية نانو .

نونو : الطفل الحديث الولادة (في مصر) وهو من الكلمة الفارسية نو ويقال في المغرب نينو لكل جديد في لغة الاطفال .

نينة : معناها ام جدة واصلها ننة الفارسية وقد اقتبسها الاتراك ثم العرب ويستعمل عامة المغرب نانة (التي ترخم نه) وكثيرا ما يصف المغاربة الجدة ب : حنينة وفيقونون جدتي الحنينة ولا يبعد ان تكون نينة مرخمة عنها .

هيبب الكلب : نبح . هجالة : عزب ويقال عزباء (الازهرى) وتستعمل في المغرب خاصة بمعنى الارملة .

مطل فلان (بتشديد الطاء في مصر وتخفيفها في المغرب) : استرخى .

الهمج : الطبقات الوضيعة من الناس واصلها البعوض في العربية ثم اطلق على كل رذيل من القوم .

هيه : ترد زجرا للطفل اذا استعملت ياؤها ممدودة ، هاه : هي كلمة وعيد حتى للكبار بمعنى حذار حذار .

الوحش (يفتح الواو في المغرب وكسرها في مصر) اي الرذيل من الناس .

ورديان : اي الحارس اصلها guardiano الايطالية او gardien الفرنسية ، وقد اشتق منها المصريون والمغاربة الوردية واستعمل عامة المغرب كلمة وردن لتدل على عمل حراس الجمارك .

يوغورت : اللبن الرائب في التركية وقد دخلت الى المغرب أخيرا عن طريق الكلمة الفرنسية yogurt